

*NO SOLO FUE CANTAR. TAMBIÉN COSER*  
**EXPOSICIÓN DE LABORES ANTIGUAS**



**PRESENTACIÓN:** 30 DE ENERO, A LAS 19,30 h.

**HORARIO DE LA EXPOSICIÓN:**

31, 1, 6, 7 y 8 de enero: de 13 a 15 h. y de 20 a 22 h.

2, 3, 4 y 5 de enero: de 20 a 22 h.

**LUGAR:** SALA DEL VÍNCULO

**ORGANIZA:** GRUPO ETNOGRAFÍA

## **EXPOSICIÓN DE LABORES ANTIGUAS**

### **NO SÓLO FUE CANTAR...TAMBIÉN COSER**

#### **INTRODUCCIÓN**

En Lumbier las actividades textiles, han sido siempre importantes a juzgar por los oficios que realizaban algunos de sus habitantes: peilleteros, hilanderas, tejedores, tintoreros, pelaires, buruilleros, bataneros, tundidores, sastres, modistas, y que aparecen en las listas de vecinos, desde el siglo XIV. También hubo un batán municipal que funcionó durante siglos.

Las actividades textiles, de las que nos vamos a ocupar en esta Exposición, formaban parte de las labores que realizaban las mujeres en la casa.

#### **1.- HILANDERAS Y TEJEDORES.**

De las numerosas fibras textiles que se han utilizado para la fabricación de tejidos, en Lumbier se han empleado tres: dos de origen vegetal, lino y cáñamo, y un animal, lana de oveja.

Según Eusebio Rebolé en su libro Lumbier-Ilunberri 1800-1928, en nuestro pueblo había campos dedicados al cultivo de cáñamo y lino. El más conocido es el de los Linares del Campo, en la orilla derecha del Irati, por donde va el camino de

Sangüesa partiendo del Puente de La Ida. En 1852 se dedicaban 5 robadas de regadío a plantas textiles y tintoreras, concretamente de lino, y otras 5 robadas de cáñamo y 9 de lino, en secano.

El objetivo del hilado y de los procesos que lo precedían era transformar las fibras individuales en un hilo continuo cohesionado y manejable, que resultase adecuado para el tejido.

Las personas que hilaban las fibras textiles y las recogían en madejas u ovillos eran mujeres. Los tejedores de lino, en cambio, eran hombres.

El hilado de lana se mantuvo más tiempo al ser un material más fácil de conseguir y realizarse en casa.

### **Lino y cáñamo**

La preparación del lino y el cáñamo era larga. Era un proceso parecido al del cereal. Había que plantarlo en primavera, en terrenos previamente trabajados y esperar a recoger la cosecha en agosto.

Se cortaban los tallos a mano, con la hoz, se dejaban a secar y se agrupaban en fajos. Después se majaban o machacaban con un mazo para romper la cáscara. Luego se remojaban en el río durante unos quince días, con piedras encima para que no se los llevara el agua, de modo que se pudriese la cáscara. Los tallos se descascarillaban en la agramadera. Después se golpeaban para dejar la fibra limpia y se cardaban después con el rastrillo, una madera con

clavos. Los residuos que quedaban al cardar formaban la estopa, la fibra basta que no tenía veta se hilaba con el huso y la fibra fina, se hilaba con torno y se utilizaba para obtener el hilo fino.

### **Lana**

Para preparar la lana, una vez esquiladas las ovejas, se lavaba y se dejaba secar por las noches al sereno, para que el rocío la blanquease. Después del lavado, se podía dejar con su color natural o teñirla. Una vez seca, se cardaba con unos cepillos de púas de hierro, quedando preparada para el hilado.

### Hilado.

Una vez preparadas las hebras del lino o cáñamo, el proceso del hilado tradicional era parecido que el de la lana. Una vez cardadas las hebras, se formaban los copos para el hilado. Aunque se podía hilar el lino simplemente utilizando las manos y un huso, lo habitual era usar la rueca y el huso. Se cogía el huso con la mano derecha y se tiraba de las hebras del copo sujetas en la rueca con la izquierda,



haciendo a la vez girar el huso para que se enroscase en él la fibra.

También se hilaba en máquinas de hilar, de madera, pequeñas como las que se utilizaban para la lana. El hilado casero del lino se hacía en invierno cuando no se trabajaba en el

campo. El de la lana en cualquier fecha Las

hilanderas iban preparando madejas de hilo de unos 3 Kg. cada una. Todavía en los años 60 era habitual que las abuelas se juntaran en algunas entradas y pasaran la tarde con el huso y la rueca y haciendo “vida social”.

### Telares de hilo y cáñamo.

A lo largo de la historia se han utilizado muchas clases de telares. En Lumbier las mujeres tejían en casa en telares artesanales y los hombres en telares más grandes. En 1911, figuran dos tejedores Antonio Pérez y Gabriel Sanz,

Los tejedores calculaban la cantidad de hilo que necesitaban, dejando el que veía más fuerte para la trama, después preparaban el hilo para pasarlo al telar. Se decía ‘urdir’ o ‘devanar’ el hilo,

Los hilos colocados verticalmente formaban la urdimbre, los horizontales que iban cruzando a los anteriores, formaban la trama y de este cruzamiento entre urdimbre y trama se conseguía el lienzo o tela de lino o la de cáñamo. Los hilos de trama se pasaban utilizando una pieza llamada *lanzadera*. El tejido confeccionado se iba enrollando en un cilindro de donde una vez terminado el trabajo se sacaba.

Se preparaban piezas de tela o lienzo de bastante longitud, de 15, 20 o más metros. Estas piezas se cortaban después para confeccionar, sábanas,

manteles, pañuelos, etc. Algunas, de hasta 100 metros, se guardaban para las necesidades futuras y constituían un patrimonio importante del que sólo disponían las familias ricas, figurando regularmente en los testamentos junto a los demás bienes.

## **Lana**

El hilado de lana era oficio de mujeres, aunque también hilaban los pastores en sus ratos libres, fabricando calcetines y otras prendas.

### Preparación

Una vez obtenida la lana al esquila de las ovejas, se lavaba y se dejaba secar por las noches al sereno, para que el rocío la blanquease. Después del lavado, se podía dejar con su color natural o se teñía con el color deseado. Una vez seca, se cardaba con unos cepillos de púas de hierro, quedando preparada para el hilado. Por su estructura la lana puede ser hilada con facilidad, incluso solamente con las manos.

En el hilado tradicional se utilizaban la rueca y el huso.

La rueca era una vara horquillada de unos 90 cms. sostenida entre el brazo y costado izquierdo del cuerpo, en la estaba sujeto el copo o porción de lana, que se cubría con un casquete de tela que apretaba la lana contra la rueca. Con la mano izquierda se iba extrayéndola poco a poco y graduando su grosor con los dedos pulgar e índice. Con la mano derecha se hacía girar el huso y se iba

formando el ovillo, enrollando el hilo a medida que se iba retorciendo.

El huso podía ser vertical, con forma de un cono alargado u horizontal,

### Máquina o torno de hilar

Las maquinas de hilar comenzaron a fabricarse a finales del siglo XIX, y supusieron una mejora importante respecto a la rueca y al huso normales, ya que proporcionaba un hilo más fino y homogéneo y más velocidad al hilado.

La utilización de estas fibras textiles tradicionales y el trabajo casi artesanal de las mismas, fue disminuyendo con el tiempo. Primero desaparecieron el lino y el cáñamo y después, en el siglo XVIII, la lana, como consecuencia de la aparición de fibras como el algodón, y más tarde las artificiales.

## **2.- EL BATAN**

Las telas de paño, tal como se tejían antes, resultaban bastante abiertas, con grandes poros, y había que mejorarlas para que se volvieresen más compactas e impermeables. Esto se conseguía a base de golpearlas en los batanes.



En Lumbier, según documentos que se hallan en el Archivo de Navarra, hubo uno, que posiblemente se situaría en el molino situado junto a la presa, o inmediaciones.

En el batán, el agua del río o barranco, se aprovechaba para mover la rueda unida a un eje, que a su vez movía dos trancas terminadas cada una en un gran mazo. Estos mazos golpeaban, *bataneaban* las telas hasta conseguir que tuviesen una textura mejor y más compacta.

### **3.- SASTRES, MODISTAS y COSTURERAS**

La confección de las prendas de vestir es una de las más antiguas y universales actividades del hombre. Se encargaban de ella las modista y los sastres.

#### Las modistas

Las modistas confeccionaban vestidos de muchas clases para mujeres, más elegantes para la gente de buena posición o para fiestas y ordinarios para uso diario y para el trabajo. También para los niños: pantalones cortos, bombachos, batas, etc. Además los adaptaban, haciendo por ejemplo de un abrigo viejo otro más pequeño para algún chico, los arreglaban si se habían roto y enseñaban a las chicas a coser y a prepararse el ajuar. Algunas aprendieron su oficio con los sastres, en algún caso sabemos que con Lasa y sobre todo con González.

Algunas modistas que todavía se recuerdan son: Araceli, que tenía el taller en casa de Ojer o del



Aserradero y que enseñaba el oficio a las chicas que querían aprender; Luisa Ibáñez; la Sastra, que tenía la casa en San Felices, en la esquina de enfrente de las Benedictinas; las Juangorena en casa Adansa, la Luisa Garde (casada con Hilario el del Romo), la mujer de Vicente Echarri (albañil que fusilaron en el 36), y que era hija de Feliciano el del Tuerto...Estas eran más antiguas. Otras más modernas eran la Pepa Garde; la Moni Garde, en la calle del Horno; Sarita Aristu, las hermanas Balda (casa Caseros), etc.

Si bien al principio se trabajó siempre sobre telas o tejidos de fibras naturales como lino, cáñamo, lana, algodón, etc., después se dio prioridad a los tejidos artificiales o sintéticos.

#### **4.- BORDADORAS Y ENCAJERAS DE BOLILLOS**

El encaje de bolillos es una técnica de encaje textil consistente en entretejer hilos que inicialmente están enrollados en bobinas, llamadas bolillos, para manejarlos mejor. A medida que avanza el trabajo, el tejido se sujeta mediante alfileres clavados en un cilindro móvil o una almohadilla, que se llama 'mundillo'. El lugar de los alfileres normalmente viene determinado por un patrón de agujeritos en la almohadilla.

El encaje de bolillos se puede realizar con hilos finos o gruesos. Tradicionalmente, se hacía con

lino, seda o lana y posteriormente con algodón. También con hilos de metales preciosos. Hoy en día también se realiza con una gran variedad de fibras sintéticas, con alambres u otros filamentos. Entre los elementos de diseño que se pueden realizar hay tejidos (tela), redes, trenzas, puntillas, cuadros y rellenos, etc. En Lumbier funciona desde hace unos años un grupo de mujeres que practica este arte y que realiza trabajos de mucha calidad.

El bordado es un arte que consiste en la ornamentación por medio de hebras textiles de una superficie flexible. Se utiliza especialmente para adornar o decorar paños y vestidos.

Existen diferentes tipos de bordados, según su *forma* ( sólo en los bordes de la tela, en parte de ella, o en su totalidad), su *relieve* ( liso, con mucho relieve o cosido sobre la tela, de diferentes puntos: vainica, punto cruz, de cadeneta, Richelieu, y otros.

## **5.- APRENDIZAJE**

### Casas

Muchas de las prendas se hacían en casa, con ayuda de parientes o conocidas que sabían más, y copiando bordados de los librillos de punto de cruz y otros que vendían. Se confeccionaban pantalones de los hombres, camisas y ropa interior de las mujeres, blusas, faldas, delantales. Trabajo de aguja con lana: calcetines, toquillas, jerséis o elásticos empleando diferentes puntos: punto inglés, punto

canalé, punto tonto, punto arroz y demás. Trabajos de encajes a bolillillo o ganchillo, bordados, etc.

Con la introducción de la máquina de coser la tarea se hizo más sencilla y rápida. Sin embargo cuando había bodas, funerales o comuniones se recurría a las modistas.

Las chicas practicaban también este oficio haciendo trabajos sencillos y preparándose el ajuar. Así completaban lo que aprendían en la escuela, donde la costura era una asignatura obligatoria.

### Escuelas

En la escuela de chicas uno de los temas importantes de aprendizaje era el de las “labores”. A principios del siglo XIX las maestras les enseñaban a hilar a rueca o en torno, hacer medias o calcetas, coser, cortar vestidos, zurcir, bordar y planchar.

A finales de este siglo las monjas de la Caridad se encargaban también de esta tarea en la escuela del Hospital. Todas las chicas confeccionaban un paño de labor, en el que aparecían las diversas clases de punto y adornos que habían aprendido a realizar.

### Modistas

Algunas de las modistas se dedicaban también a enseñar a las chicas que querían aprender. Las chicas iban aprendiendo, confeccionando las prendas que querían, con la tela que llevaban de

casa y con la ayuda de las modistas. Terminaban sabiendo por lo menos lo suficiente para confeccionar prendas sencillas y arreglos. Otras se iban preparando el ajuar.

### Taller de confección

Paralelamente a la Escuela Laboral, promovido por la Parroquia y bajo la dirección de una monja de la Caridad, se creó un taller de confección de prendas de vestir donde llegaron a trabajar cuarenta y cinco chicas. Sin embargo duró poco tiempo, por problemas económicos.

## **6.- UTENSILIOS**

Además de la rueca, el huso y la máquina de hilar artesana, los telares, etc. que hemos visto antes, surgieron después otras máquinas como la plancha, la máquina de coser y las tejedoras, que supusieron un gran avance.

En cuanto a los pequeños útiles, utilizados en la costura, podemos destacar las tijeras llamadas de sastre (bastante largas), las de zigzag, las agujas de diferentes clases de cortar, (de lana, de hilo grueso, de bordar, etc.), los alfileres, el alfiletero, el dedal sin fondo (que se empujaba por un lateral), el metro flexible, la tiza de marcar, los patrones, maniqués, bustos, escuadras, reglas, cuadernillos o revistas de moda, patrones, abrocha-botones, bastidores, etc.

### Planchas

Hasta los años 1920 fueron de hierro fundido, y de diferentes tipos según el tipo de prenda; las más habituales eran las planas y macizas que se calentaban en estufas u hornillos; las de trajes o ‘de sastrería’ constaban de dos piezas unidas para poner brasas de carbón en su interior. A partir de 1920 aparecieron las planchas eléctricas.

### Máquinas de coser

Las primeras máquinas de puntada cerrada fueron creadas por inventores estadounidenses, alrededor de 1840. Uno de ellos, Singer, patentó una máquina con nuevas mejoras y sentó las bases para la producción en serie de estas máquinas. En el pueblo se conservan varias.

### Bastidor

Es el lugar donde se coloca la tela en la que se va a bordar. Se trata de una estructura o armazón, generalmente de madera, que deja un hueco en el medio y sirve para sostener otros elementos: puede servir tanto para tensar un lienzo como para pintar o para bordar una tela.

## **7.- CONFECCIÓN DE PRENDAS**

Tradicionalmente, aunque en menor medida que en otros lugares, en Lumbier las familias procuraban

ser autosuficientes en todos los aspectos y también en el campo de la confección de prendas y vestidos, preparándose las que se podía en casa y recurriendo a los especialistas en contadas ocasiones, caso de la gente adinerada.

## 8.- LAVADO DE LA ROPA

Hasta que no llegó el agua corriente en 1928, en Lumbier se lavaba la ropa unas veces en casa y otras en el río y en el Iturbero. Además de las mujeres que lavaban la ropa de su casa, había algunas que lavaban la ropa de otras familias, generalmente ricas.

Siempre que hubiera sitio, las lavanderas elegían el lavadero del Iturbero y las más madrugadoras la parte más cercana a donde brotaba la fuente. Esto



permitía tener el agua más clara y que el jabón de las compañeras no interfiriera en su ropa. El agua del Iturbero se mantenía caliente, en cambio el río

se helaba en invierno y había que romper el hielo con una piedra para poder lavar.

El transporte de la ropa desde el pueblo hasta el Iturbero se realizaba en canastos o baldes sobre la cabeza, en la que se colocaban el ‘brute’ o ‘burute’, una especie de trenza circular a modo de

almohadilla para amortiguar el peso. En ocasiones se bajaba en burro.

La lana de oveja para hacer colchones se lavaba en el río, y si había algún familiar enfermo la lana y la funda, ya que aún no se conocían las fundas plastificadas. Cuando alguien moría, la lana del colchón se sacaba, se lavaba y se vareaba.

También se lavaba en casa. Se calentaban agua en una caldera en el fogaril e introducían la ropa en un cubo de cinc que tapaban con un cedazo sobre el que colocaban una tela de lienzo. Encima del lienzo ponían unas paladas de ceniza y se echaba agua hirviendo por encima varias veces. Resultaba mejor que la lejía para que la ropa quedase completamente blanca. Esta operación de lavado recibía el nombre de ‘colada’ y la piedra sobre la que desagaba el terrizo o balde, ‘coladera’, que solía ser redonda, de piedra y con unas estrías para desaguar.

El jabón se hacía en casa con ‘ondarras’ o restos de aceite, tocino, sebo y sosa. Se mezclaban en un recipiente y se colocaba después sobre el ‘trébede’ y se arrimaban unas paladas de brasas debajo para que hirviera lentamente. Cuando se enfriaba se cortaba en trozos.

A partir de 1928, con la traída de aguas, se lavó en casa y en los años 60 llegaron las lavadoras .

## **JOSI ETA JOSI...**

### **SARRERA**

Irunberrin, historian zehar, ehungintzak garrantzia handia izan duela esan genezake zenbait biztanleren lanbideak zeintzuk izan diren ikusita: iruleak, ehuleak, tindatzaileak, kapaginak, boluzainak, sokitzaileak, jostunak...

Hauek denak, auzokide zerrendetan agertzen dira XIV. mendez geroztik.

Duela gutxira arte, Gallarape auzoan “Casa Pelaire” izeneko etxea zen ezagun.

Aipaturiko lanbide eta jardueretatik, soilik emakumeek egindakoak nabarmenduko ditugu.

Emakumeak gizonezkoei nekazari zein abeltzain lanetan laguntzeaz gain, etxeko lanetan ere ibiltzen ziren: etxeko antolakuntza, seme-alaben zainketa eta elikagai eta jantzien prestaketan. Horien artean, arroparen egite, konpontze eta garbiketa azpimarratuko ditugu.

### **1.- IRULE ETA EHULEAK**

Ehunen sorreran erabili izan diren ehun-gaien artean, Irunberrin bereziki hiru erabili izan dira: landare-jatorriko bi (lihoa eta kalamua) eta animalia-jatorriko bat (ardi-artilea).

Liho eta Kalamuaren laborantzarako erabilitako zenbait soro egon dira gure herrian. Gaur egun, “Linares del Campo” izeneko udal-terminoa



ezaguna zaigu, “Puente de la Ida” zubitik hasita eta Zangozarako bidean, “Irati” ibaiaren eskuin bazterrean dagoena.

1852.urtean, urreztatze-sailen 5 erreku-lur lihoarentzat erabiltzen ziren, eta beste horrenbeste kalamuarentzat. Lehorreko lurren artean, ostera, 9 erreku-lur erabiltzen ziren lihoa ereiteko.

Ehun-zuntzak mataza edo harilkoetan batzen zituzten iruleek, eta orokorrean, emakumeak ziren. Hala ere, zenbait gizonek (artzainek, adibidez) euren galtzerdiak, bufandak eta pialeak egiten zituzten.

Irunberrin, azken urteetan, ehuleak gizonezkoak izan ziren, eta azkenak XX. mendearen hasieran desagertu ziren. 1915.urtean, mihiserako ehundegiak zituzten bi pertsona zeuden herrian, Antonio Pérez eta Gabriel Sanz.

Artilearen irutea, lihoarena baino denbora luzeagoan mantendu zen, azken hau, XX.menderan lehen hamarkadetan desagertu zelarik.

### **Lihoa eta kalamua**

Bi material hauen prestakuntza oso luzea zen ( udaberriari landatu eta abuztuan bildu) eta prozesua zerealarenaren oso antzekoa zen.

Hasteko, zurtoinak igitaiaz mozten ziren eta lurrean sakabanatu eta lehortu ostean, sortatan pilatzen

ziren. Zurtoin horiek mailu batez zanpatzen ziren azala apurtu zedin eta jarraian, 15 egunez uretan sartzen ziren azala zimeltzeko.

Ondoren, azala kentzen zen *garban*, labana batez egur baten kontra kolpatuz. Segidan, egur-xafla batez kolpatu egiten zen, zuntza garbituz, eta txarrantxaz kardatzen zen. Prozesuan lortzen ziren hondakinek iztupa osatzen zuten.

Zuntz lodia mantak, prakak...osatzeko erabiltzen zen, zuntz mehea mihiserako edo hari fina lortzeko, eta azkenik, lastoa sua egiteko erabiltzen zen.

### **Artilea**

Ardiei ilea moztetik artilea lortzen zen, ondoren garbitu eta gauez lehortzen jartzen zen, gaueko ihintzak zuritu zezan. Ondoren, artilea batzuetan tindatzen zen. Erabat lehortu ondoren, burdinezko hortzak zituen orrazi batekin kardatzen zen, iruteko prest gelditzen zelarik.

### **Irutea**

Behin artilearen harizpiak kardatuak, bai lihozkoak zein artilezko harizpiak, multzoka jartzen ziren. Multzo hauek killuan edota beso bakarreko zein bikoitzeko orkila moduko baten sartzen ziren, non “*zorro*” izeneko oihal bati esker harizpiak killuari lotuta gelditzen ziren.

Nahiz eta soilik ardatzaren laguntzaz irutea posible izan, normalean killua eta ardatza erabiltzen ziren. Eskumako eskuarekin ardatza eusten zen eta aldiz ezkerreko eskuarekin harizpi multzoari tira egiten zitzaion. Horrela ardatzari bueltak emanaz harizpiaren zuntzak kiribilkatzen ziren.

XIX. mendean irungailuak ekoizten hasi ziren eta hauek hainbat abantaila ekarri zituzten, alde batetik artile finagoa lortzen zen, homogeneoagoa, eta bestalde azkarrago egiten zen. Irungailuaren ardatza horizontalki edo bertikalki zegoen eta pedal baten laguntzaz funtzionatzen zuten.

Iruleak hariaren lodiera eskuarekin erabakitzen zuten, killua hankarekin mugiarazten zuten bitartean, horrela harizpia pixkanaka biribilkatzen zihoan eta harila lortzen zen.

### **Harizko eta kalamuzko ehunak**

Historian zehar mota askotako ehundegiak erabili izan dira. Irunberrin lihoa ehotzeko emakumeek etxeko ehundegiak erabiltzen zituzten. Hala ere, gizonetzkoak dira azken agirietan azaltzen direnak. Ehuleak beharrezko hari kantitatea neurtzen zuten, horietako trinkoena bilberako erabiltzen zuten eta ondoren harildu, ehotzeko prest gelditzeko.

Bertikalki jarritako hariak irazkia osatzen zuten eta hauei horizontalki gurutzatzen zieten hariak bilbea. Irazkia eta bilbea “*lanzadera*” izeneko tresna

batekin gurutzatzen ziren, lihozko edo kalamuzko ehuna lotuz. Sortutako ehuna zilindro batean biribilkatzen zen eta bertatik 15, 20 edota 100 metrotako ehun atalak prestatzen ziren.

## **2.- PILATEGIA**

Artilezko ehunak nahiko porotsuak ziren eta trinkoagoak eta iragazgaitzak izateko, uraren indarrarekin funtzionatzen zuten pilategietan kolpeak emanez lortzen zen. Irunberrin pilategi bat ere bazegoen.

Pilategiak uraren energiaren bitartez funtzionatzen zuten egurrezko makinak ziren; hauek ohialen lodiera handitu edota erresistentzia handiagoa izan zezaten erabiltzen ziren. Normalean ibai edo erreka ondoan egoten ziren eta mailu handi batzuen bitartez ohialak astindu edo jo eta hauen erresistentzia handitzea zuten helburu.

Pilategiak Erdi Aroan hasi ziren erabiltzen, Nafarroan badira XI. mendekoak. Irunberrin XVI, XVII mendeetan bazirela badakigu.

XIX. mendean oraindik ere horietako asko martxan ziren, bereziki ohial gogorrek lantzeko.

### **Ohialen trataera eta erabilera**

Ehotutako ohial edo maindireak pilategira eramaten ziren. Ohial hauek poro asko zituzten eta bertatik airea edo hezetasuna errez pasatzen zen eta hau ekiditzeko, ehun konpaktatuak lortzearren, pilategitik pasatzen zituzten.

Pilategian ohialak bustirik eta tolestaturik jartzen ziren eta mailuek behin eta berriro kolpatzen zituzten. Prozesuak 24-30 ordu iraun zezakeen eta bukatzean maindirea, txikiago zegoelarik, lehortzeko prest zegoen.

Ondoren sokitzaileak soberan zeuden zuntzak moztu, berriro ere jipoitu eta eguzkitan jartzen zuen lehortzera.

Kalitatearen arabera bi norabide har zitzakeen ohial edo maindireak: “burulleroen” eskuetara ehuna landugabea bazen eta kapagileengana fina bazen:

### **3. JOSTUNAK ETA BESTELAKOAK**

Jostunek mota askotako arropak josten zituzten, bereziki haur eta emakumeentzako. Eguneroko jantziak edo lanerako jantziak egiten zituzten, baita apurtutakoa konpondu ere.

Gaur egun oraindik gogoan ditugun jostun batzuk ondokoak dira: Araceli, Aserradero edo Ojer etxean tailerra zuena eta interesa zuten gazteei irakasten ziena; Luisa Ibañez; Sastra, San Felices kalekoa; Juangorenatarak, Adansa etxean; Pepa Garde, Monis, Horno kalean; Sarita Aristu, Balda ahizpak.

Ehoziri-lana: ehun- parpaila teknika da hau, hariak ehotzean datza eta hariak hobeki maneiatzeko hariletan bildurik jartzen dira. Lanarekin aurrera egin ahala, ehuna orratz batzuen bitartez lotzen da “mundillo” izeneko zilindro batetara. Kuxinean dagoen zulo txoz beteriko patroiak orratzak non kokatu adierazten du.

Bordatua: mota desberdinetako hariak erabiliz ohialak apaintzea da bordatzea.

#### **4. TRESNAK**

Gorua, ardatza, irungailua, ehulea, plantxa, josteko makina, sastre guraizeak (nahiko luzeak), sigi-saga guraizeak, orratzak (artilerako, hari lodirako, bordatzeko...), buru-orratzak, hondorik gabeko titareak (alde batetik bultzatzen zirenak), metro malgua, klera, patroiak, manikiak, bustoak, eskuairak, erregelak, moda aldizkariak, bisturiak...

#### **5. ARROPAREN GARBIKETA**

Irunberrin, iturriko ura 1928. urtean izan arte, arropa etxean, ibaian edo Iturberon garbitzen zen. Etxeko arropa garbitzeaz arduratzen ziren emakumeez gain, baziren ere aberatsen arropak garbitzeaz arduratzen zirenak.

Iturbero, garbiketarako egokitutako ur beroko iturria izanik, bereziki neguan erabiltzen zen, ibaiko ura oso hotz edo izozturik zegoenean. Garbitutako arropa inguruko sasietan jartzen zen lehortzera eta ondoren buruan jarritako saski batean, burutean, eramaten zen etxera.

Etxean “colada” egiten zen; arropa zink pertzetan sartu eta galbahez estaltzen zen, honen gainean mihisea jartzen zelarik. Mihisean errautsak jarri ondoren irakiten zegoen ura botatzen zen gainetik behin eta berriro. Ondoren etxeko geletan zintzilikatzen zen.



*JOSI* *ETA* *JOSI*  
*JOSI* *ETA* *JOSI*

## EHUNGINTZA LANEN ERAKUSKETA



AURKEZPENA: ABENDUAK 30 - 19.30etan

ORDUTEGIA:

ABENDUAK 31 - URTARRILAK, 1, 6, 7 eta 8  
13tik - 15era eta 20tik - 22era

URTARRILAK 2, 3, 4 eta 5: 20tik - 22era

TOKIA: VINCULO ARETOAN

ANTOLATZAILE: ILUNBERRIKO ETNOGRAFIA TALDEA